

УДК 811.111'373.42

Брутман А.Б.¹

Василькова А.О.²

¹ канд. екон. наук, доц. НУ «Запорізька політехніка»

² студ. гр. СН-110сп НУ «Запорізька політехніка»

ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «KOREAN WAVE» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

В останні роки Республіка Корея, відома як провідна технологічна держава з однією з найпотужніших економік світу, «увірвалася» у міжнародний культурний простір. Ріст популярності корейського кінематографу, музики, мови та й загалом стилю життя навіть отримав спеціальний термін – «корейська хвиля». Сьогодні багато К-Поп груп згадуються в західних новинних таблоїдах і набирають популярність у всьому світі. Оскільки англійська мова є мовою міжнародного спілкування у різних сферах соціально-економічного буття, жвавий інтерес до «корейської хвилі» зумовлює розповсюдження термінології корейської субкультури в англійській мові.

Можна говорити про утворення певного концепту «Korean Wave». Слід зазначити, що концепт визначають як ментальну одиницю й елемент свідомості, що виступає посередником між реальним світом і мовою. Концепт охоплює також культурну інформацію, у якій вона фільтрується, переробляється й систематизується. Вони наявні у свідомості (ментальному

світі) людини у вигляді понять, знань, асоціацій та переживань [1, с. 215]. Зазвичай концепти вербалізуються у вигляді лексичних одиниць, які можуть бути виражені термінами, сленговими одиницями, фразеологізмами тощо.

У своєму дослідженні ми виокремили наступні приклади вербалізації досліджуваного концепту: *trainees* – це учні в розважальних К-поп компаніях, які проводять кілька років, тренуючись у танцях та співі, перш ніж дебютувати в якості соліста або в складі групи. *Idol* – так називають зірок К-поп, які дебютували і більше не є стажерами агентства. В *K-pop* середовищі слово *comeback* вживається для позначення випуску солістом або групою нової пісні. Кожен *comeback* також включає концепцію або тему, якої *Idol* або група дотримуються протягом своїх рекламних акцій та виступів. У К-поп мові слово *maknae* часто вживається для позначення наймолодшого учасника жіночої чи чоловічої групи. *Golden Maknae* також часто використовується для опису *maknaes*, які перевершують усіх молодших учасників у всіх аспектах виступу. *Fanchants* – це фрази, які фанати вигукують перед виступом кумирів. *Fanchants* найчастіше містять імена кожного з членів групи (або скорочену версію), а також слова, рядки або тексти, характерні для цього виконавця. *Bias* позначає улюбленого учасника в групі. Словосполучення *Bias group* також часто вживається для опису улюбленої групи фанатів, яку весь час обожнювали. Їх завжди зустрічають з *lightstick* – паличкою, що випромінює світло певного кольору; так фанати висловлюють свою підтримку. *Ult bias*, що є скороченням від *ultimate bias* позначає улюбленого *Idol* серед усіх груп, фанатом яких вони є. *Bias wrecker* позначає другого фаворита в групі, який має високі шанси обігнати першого *Bias* та стати їхнім новим фаворитом.

Більшість К-поп груп мають лідера. Цей учасник відповідає за організацію групи та функцію зв'язку між групою та їх агентством. *Leaders*, які не завжди є лідерами групи, також часто виступають від імені групи на церемоніях нагородження або в інтерв'ю. Лексемою *main* позначають головного вокаліста, головного репера чи головного танцюриста групи. Такому учаснику гурту притаманний найкращий вокал, найкраща техніка репу або він є найкращим танцюристом. Подібно до лексеми *main*, слово *lead* вживається для опису ведучого вокаліста, ведучого репера чи ведучого танцюриста групи, який є найкращим серед головних вокалістів, реперів чи танцюристів. *Center* або *face-of-the-group* (ще один поширений термін К-поп), описує учасника, який найчастіше знаходиться в центрі хореографії групи. Центром часто вважають групу або учасника, з яким найчастіше асоціюється група серед фанатів.

Лексемою *anti* або *anti-fan* називають того, хто ненавидить певного соліста чи групу. Деякі *anti* намагаються дискредитувати айдола, якого вони ненавидять, створюючи фальшиві чутки або знаходячи докази, що

зменшують його популярність і заплямовують репутацію. Лексема *sasaeng* позначає шанувальників, які переступають межу та зазіхають на конфіденційність кумирів або якимось чином викликають у них почуття дискомфорту чи небезпеки.

Нові шанувальники К-поп можуть помітити, що існує багато музичних шоу. *Music shows* – це програми, де *K-pop idols* виконують свої пісні та хореографію для публіки. Серед популярних музичних шоу – M! Countdown, Music Bank, Music Core, Show Champion, The Show та Inkigayo. *Weekly Idol* – це телевізійне шоу, яке пропонує айдолам продемонструвати свою особистість через ігри та challenge. *All-Kill* – це явище, коли соліст чи група є номером один усіх основних корейських музичних чартів: iChart Weekly, iChart Realtime, Melon Daily TOP 100, Melon 24Hits, Genie TOP 100 Daily, Genie TOP 100 Realtime, FLO Realtime, VIBE Today Top 100, Chags Song Chart Daily, Bugs Song Chart Real Time. Словосполучення *The Big Three* позначає трьох великих розважальних компаній, які розпочали найуспішніші виступи і, як вважається, мають значний вплив на К-поп: SM Entertainment (Girls 'Generation, Super Junior, SHINee), JYP Entertainment (TWICE, Wonder Girls, Miss A) та YG Entertainment (BLACKPINK, 2NE1, Big Bang).

Таким чином, ми висвітили лише деякі поняття, що входять до концепту «Korean Wave». Слова, що входять до його складу, загалом позначають склад колективів, особливості виступів та підтримку шанувальників. Перспективним напрямком наших подальших досліджень вважаємо виокремлення та характеристику певних тематичних груп слів, що вербалізують концепт «Korean Wave».

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Полюжин М. Поняття, концепт та його структура. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. – Луцьк, 2015. С. 214-224
2. K-Pop Fandom Words Every K-Pop Stan Should Know [Електронний ресурс]. – Режим доступу <https://stylecaster.com/feature/k-pop-fandom-words-1153522/>